

# PÉITENG AKTUELL

## Séance du conseil communal | Gemeinderatssitzung 18.03.2024 & 22.04.2024



# Séance du conseil communal Gemeinderatssitzung

## 18.03.2024



### PRÉSENTS | ANWESEND:

Halsdorf Jean-Marie (CSV), bourgmestre | Bürgermeister;

Mertzig Romain (LSAP); Martins Dias André (CSV); Brecht Guy (LSAP); Agostino Maria (CSV) –  
échevins | Schöffen;

Agostino Barbara (DP); Arend Guy (déi gréng); Arendt Patrick (CSV); Barnabo Nicolo (LSAP);  
Bernard Chris (Piraten); Birtz Gaby (LSAP); Bouché-Berens Marie-Louise (DP); Conter-Klein Raymonde (CSV);  
Ecker Jean-Pierre (Piraten); Mellina Pierre (CSV); Monteiro Teresa (Piraten); Scheuer Romain (déi gréng);  
Welter Christian (Piraten); Welter Patrick (LSAP) – conseillers communaux | Gemeinderäte

### ABSENT ET EXCUSÉ | ABWESEND UND ENTSCULDIGT: –

Écoutez et/ou revivez la séance  
du Conseil Communal en entier  
sur le site web de la commune



Hören und/oder schauen Sie sich  
die Sitzung des Gemeinderats in voller  
Länge auf der Website der Gemeinde an

### SÉANCE À HUIS CLOS (17.00 heures)

#### 1. Personnel

Avancement d'un employé communal – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la  
décision prise.

#### 2. Enseignement musical

Démission volontaire d'une employée communale –  
décision.

Mise à retraite de Madame Madeleine Weiland à partir du  
15 juillet 2024.

#### 3. Affaires sociales

Nomination d'un fonctionnaire communal (m/f) du  
groupe de traitement B1, sous-groupe administratif,  
par l'Office social de Pétange – avis.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la  
décision prise.

### SÉANCE PUBLIQUE (17.10 heures)

#### 4. Communications du collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre a accueilli le nouveau conseiller com-  
munal Guy Arend (déi gréng), selon la tradition. M.  
Arend a eu l'occasion de se présenter et de partager

### GEHEIME SITZUNG (17.00 UHR)

#### 1. Personalangelegenheiten

Beförderung eines Gemeindeangestellten – Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht  
zu veröffentlichen.

#### 2. Musikunterricht

Rücktritt einer Gemeindeangestellten.

Frau Madeleine Weiland geht ab dem 15. Juli 2024 in Rente.

#### 3. Soziales

Ernennung eines Gemeindebeamten (m/w) in der Ge-  
haltsgruppe B1, Verwaltung, durch das Sozialamt aus  
Pétange – Mitteilung.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht  
zu veröffentlichen.

### ÖFFENTLICHE SITZUNG (17.10 UHR)

#### 4. Mitteilungen des Schöffenrates

Bürgermeister Jean-Marie Halsdorf begrüßt den neu-  
en Gemeinderat Guy Arend (déi gréng). Traditions-  
gemäß hat Herr Arend die Gelegenheit, sich vorzu-  
stellen und seine Hauptinteressen mitzuteilen. Des

ses intérêts les plus importants. De plus, Tom Meis, employé du Service Culture et Communications de la commune, a présenté les résultats d'une enquête sur les moyens de communication de la commune de Pétange.

## 5. Administration générale

### 5.1.

#### **Formation du tableau de préséance – décision.**

Décision sur l'ordre de préséance au sein du conseil, déterminé par l'ancienneté des membres et d'autres critères légaux – décision.

Accord à l'unanimité.

### 5.2.

#### **Titres de recettes – décision.**

Validation des titres de recettes concernant divers revenus et remboursements pour la commune – décision.

Accord à l'unanimité.

### 5.3.

#### **Axe d'eaux superficielles entre le cours d'Eau de la Chiers et la route de Niederkorn à Pétange: vote d'un devis adapté – décision.**

Le budget pour les travaux sur l'axe d'eaux superficielles a été augmenté à 9,6 millions d'euros (TTC) en raison des coûts supplémentaires imprévus et de l'augmentation des prix des matériaux – décision.

Accord à l'unanimité.

## 6. Affaires sociales

#### **Remplacement d'un membre au conseil d'administration de l'Office social de Pétange – décision.**

Élection d'un nouveau membre afin de maintenir la gouvernance de l'Office social – décision.

Accord à l'unanimité.

## 7. Propriétés

### 7.1.

#### **Contrat de réservation d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Jedenthal», avec M. Guy Arend – décision.**

Le terrain a été évalué et le prix fixé à 1 million d'euros, indexé sur le prix de la construction, dans l'intention de délocaliser une station-service du centre-ville à ce nouveau site – décision.

Accord par 14 voix 'Oui' et 4 voix 'Non' (Piraten).

### 7.2.

#### **Convention avec la société Creos Luxembourg SA relative à l'installation d'un poste de transformation sur des terrains communaux sis à Rodange, rue de l'Ecole – décision.**

Autorisation de l'installation d'un poste de transformation électrique sur un terrain communal, facilitant l'amélioration des infrastructures locales – décision.

Accord à l'unanimité.

Weiteren stellte Tom Meis, Angestellter der Abteilung Kultur und Kommunikation, die Resultate einer Umfrage in Bezug auf die Kommunikationsmittel der Gemeinde Pétange vor.

## 5. Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

### 5.1.

#### **Aufstellung der Rangordnung – Beschluss**

Entscheidung bezüglich der Aufstellung der Rangordnung innerhalb des Gemeinderates. Diese basiert auf dem Altersrang sowie auf weiteren rechtlichen Kriterien – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 5.2.

#### **Einnahmen – Beschluss**

Bestätigung der Einnahmen bezüglich diverser Einnahmen und Erstattungen für die Gemeinde – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 5.3.

#### **Oberflächenwasserachse zwischen der Korn und der Niederkorner Straße in Pétingen: Abstimmung über einen angepassten Kostenvoranschlag – Beschluss.**

Die Arbeiten an der Oberflächenwasserachse wurden auf 9,6 Millionen Euro heraufgesetzt (inkl. MwSt.), dies aufgrund der unvorhergesehenen Kosten sowie der Preiserhöhungen des Materials – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 6 Soziales

#### **Ersetzung eines Verwaltungsratsmitglieds des Sozialamtes – Beschluss.**

Wahl eines neues Mitglieds um die Betriebsführung des Sozialamtes aufrecht zu erhalten – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 7. Liegenschaften

### 7.1.

#### **Vertrag zur Reservierung eines Grundstücks am Standort „Jedenthal“ in Lamadelaine mit Herr Guy Arend – Beschluss**

Das Grundstück wurde auf einen Wert von 1 Million Euro geschätzt – gekoppelt an den Konstruktionspreis – und soll dazu dienen, eine Tankstelle aus dem Stadtzentrum an diesen Ort zu verlagern – Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 4 Gegenstimmen (Piraten).

### 7.2.

#### **Konvention mit der Firma „Creos Luxembourg SA“ in Bezug auf die Installation einer Trafostation auf Gemeindegrundstücken am Standort „rue de l'Ecole“ in Rodange – Beschluss.**

Genehmigung der Installation einer Trafostation auf einem Gemeindegrundstück, dies zur Verbesserung der lokalen Infrastrukturen – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

**7.3.**

**Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « Rue du Clopp », de la part de l'établissement public dénommé « Fonds du Logement » – décision.**

Le terrain, destiné à devenir un parking public, a été acquis gratuitement mais représente une valeur ajoutée pour les infrastructures de la commune – décision.

Accord à l'unanimité.

**8. Urbanisation**

**Approbation de la convention et du projet d'exécution portant sur le Plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Rodange, lieu-dit « Chemin de Brouck – Croix St Pierre » – décision.**

Le projet inclut la réalisation de travaux d'infrastructure estimés à 1,21 million d'euros, couvrant les frais de construction et les honoraires d'ingénierie (TVA de 17% incluse). Ce projet prévoit la construction de logements et l'aménagement d'espaces publics – décision.

Accord par 15 voix 'Oui' et 4 voix 'Non' (Piraten).

**9. Transport et communications****9.1**

**Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, route de Luxembourg – décision.**

Approbation d'un règlement temporaire modifiant la circulation sur la route de Luxembourg à Rodange, en réponse à des travaux de renouvellement des réseaux publics. Ce règlement vise à garantir la sécurité pendant la période des travaux – décision.

Accord à l'unanimité.

**9.2.**

**Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue des Romains – décision.**

Mise en place d'un règlement temporaire pour la rue des Romains à Rodange, nécessaire en raison de travaux sur les infrastructures publiques. Ce règlement ajuste temporairement la circulation pour accommoder les travaux et minimiser l'impact sur les résidents et les usagers de la route – décision.

Accord à l'unanimité.

**9.3.**

**Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue de la Piscine – décision.**

Instauration d'un règlement temporaire dû à des travaux de rénovation des réseaux publics. Le règlement est conçu pour assurer une circulation fluide et sécurisée malgré les perturbations causées par les travaux – décision.

Accord à l'unanimité.

**9.4.**

**Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, route de Luxembourg – décision.**

**7.3.**

**Akt in Bezug auf den kostenlosen Grundstückserwerb am Standort „rue du Clopp“ in Rodange von von der öffentlich-rechtlichen Anstalt „Fonds du Logement“ – Beschluss.**

Das für einen öffentlichen Parkplatz vorgesehene Grundstück wurde kostenlos erworben und bedeutet einen Mehrwert für die kommunalen Einrichtungen – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

**8. Raumplanung**

**Bewilligung der Konvention sowie des Projektes zum Teilbebauungsplanes (PAP) in Bezug auf Grundstücke am Standort „chemin de Brouck – Croix St Pierre“ – Beschluss.**

Das Projekt beinhaltet Infrastrukturarbeiten im Wert von 1,21 Millionen Euro welche die Baukosten sowie die Ingenieurshonorare (MwSt. von 17% inklusiv) umfassen. Das Projekt sieht den Bau von Wohnungen und die Einrichtung öffentlicher Räume vor – Beschluss.

Beschluss mit 15 Ja-Stimmen und 4 Gegenstimmen (Piraten).

**9. Transport und Kommunikation****9.1.**

**Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der route de Luxembourg in Rodange – Beschluss.**

Bewilligung einer zeitweiligen Verordnung zur geänderten Regelung des Verkehrs in der route de Luxembourg in Rodange bedingt durch die Erneuerungsarbeiten am öffentlichen Netz – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

**9.2.**

**Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue des Romains in Rodange – Beschluss.**

Einsetzen einer zeitweiligen Verordnung für die rue des Romains in Rodange bedingt durch die Notwendigkeit der öffentlichen Infrastrukturarbeiten. Diese Verordnung soll die Sicherheit während der laufenden Arbeiten garantieren – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

**9.3.**

**Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue de la Piscine in Rodange – Beschluss.**

Einsetzen einer zeitweiligen Verordnung bedingt durch die Renovierungsarbeiten an den öffentlichen Netzen. Die Verordnung soll für einen guten und sicheren Verkehrsfluss sorgen, dies trotz der Störungen aufgrund der Arbeiten. – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

**9.4.**

**Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der route de Luxembourg in Lamadelaine – Beschluss.**

Approbation d'un règlement temporaire affectant la route de Luxembourg à Lamadelaine, en réponse aux travaux d'infrastructure en cours. Ce règlement est nécessaire pour contrôler et sécuriser la circulation pendant la durée des travaux, assurant ainsi la sécurité de tous les usagers – décision.

Accord à l'unanimité.

### 9.5.

**Règlement temporaire d'urgence de la circulation piétonnière à Lamadelaine, Chemin «Im Gieschtefeld» – décision.**

Règlement pour protéger la migration des batraciens à Lamadelaine (chemin « Im Gieschtefeld »), interdisant temporairement la circulation piétonnière pendant certaines heures – décision.

Accord à l'unanimité.

## 10. Point supplémentaire

**Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande du conseiller M. Christian Welter du parti politique «Piraten» concernant le retrait de policiers du commissariat de police Käerjeng / Pétange par l'autorité supérieure.**

La résolution a été rejetée par 15 voix 'Non' et 4 voix 'Oui' (Pirates).

Bewilligung einer zeitweiligen Verordnung betreffend die route de Luxembourg in Lamadelaine, dies aufgrund der laufenden Infrastrukturarbeiten. Die Verordnung soll den Verkehr während der Arbeiten kontrollieren und sichern um somit die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer zu gewährleisten – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 9.5.

**Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung für Fußgänger „Im Gieschtefeld“ in Lamadelaine, welches den Fußgängerdurchgang während verschiedener Stunden untersagt – Beschluss.**

Verordnung zum Schutz der Krötenwanderung „Im Gieschtefeld“ in Lamadelaine, wo der Fußgängerverkehr während einigen Stunden untersagt ist – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 10. Zusätzlicher Punkt der Tagesordnung

**Zusätzlicher Punkt in Bezug auf den Abzug von Polizisten der Dienststelle Käerjeng/Pétange durch die Obrigkeit, welcher auf Anfrage von Gemeinderat Christian Welter (Piraten) auf der Tagesordnung beigefügt wurde – Beschluss.**

Die Resolution wurde mit 15 Ja-Stimmen und 4 Gegenstimmen (Piraten) abgelehnt.



**Questions des conseillers communaux**

**Réponses du collège des bourgmestre et échevins**

Pour accéder aux questions des conseillers communaux et aux réponses du collège échevinal, scannez le code QR ci-contre ou visitez [petange.lu](http://petange.lu)



# Séance du conseil communal

## Gemeinderatssitzung

# 22.04.2024



### PRÉSENTS | ANWESEND:

Halsdorf Jean-Marie (CSV), bourgmestre | Bürgermeister;

Mertzig Romain (LSAP); Martins Dias André (CSV); Brecht Guy (LSAP); Agostino Maria (CSV) –  
échevins | Schöffen;

Agostino Barbara (DP); Arend Guy (déi gréng); Arendt Patrick (CSV); Barnabo Nicolo (LSAP);  
Bernard Chris (Piraten); Birtz Gaby (LSAP); Bouché-Berens Marie-Louise (DP); Conter-Klein Raymonde (CSV);  
Ecker Jean-Pierre (Piraten); Mellina Pierre (CSV); Monteiro Teresa (Piraten); Scheuer Romain (déi gréng);  
Welter Christian (Piraten); Welter Patrick (LSAP) – conseillers communaux | Gemeinderäte

### ABSENT ET EXCUSÉ | ABWESEND UND ENTSCHULDIGT: –

Écoutez et/ou revivez la séance  
du Conseil Communal en entier  
sur le site web de la commune



Hören und/oder schauen Sie sich  
die Sitzung des Gemeinderats in voller  
Länge auf der Website der Gemeinde an

### SÉANCE À HUIS CLOS (15.40 heures)

#### 1. Personnel

##### 1.1.

#### Démission volontaire d'un fonctionnaire communal – décision.

Mise à la retraite de Monsieur Adriano Matteagi à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2024 et octroi du titre honorifique de ses fonctions.

##### 1.2.

#### Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité A2, sous-groupe administratif, pour les besoins du service du secrétariat général – décision.

Madame Schreiner Nadine est nommée aux fonctions d'employé communal dans le groupe d'indemnité A2, sous-groupe administratif pour les besoins du secrétariat général.

##### 1.3.

#### Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité D3, sous-groupe administratif (caissier), pour les besoins du service des piscines communales – décision.

Madame Marques Ferreira Joana est engagée aux fonctions d'employé communal dans le groupe d'indemnité D3, sous-groupe administratif (caissier) pour le besoin des piscines communales.

### GEHEIME SITZUNG (15.40 Uhr)

#### 1. Personal

##### 1.1

#### Rücktritt eines Gemeindebeamten – Beschluss.

Herr Adriano Matteagi wird ab dem 1.11.2024 in Rente gehen und erhält den Ehrentitel seines Amtes.

##### 1.2

#### Ernennung eines Gemeindeangestellten (m/w) in der Gehaltsgruppe A2, Verwaltungsbereich, für das Gemeindesekretariat – Beschluss.

Frau Nadine Schreiner wird als Gemeindeangestellte in der Gehaltsgruppe A2, Verwaltungsbereich, für das Gemeindesekretariat ernannt.

##### 1.3

#### Ernennung eines Gemeindeangestellten (m/w) in der Gehaltsgruppe D3, Verwaltungsbereich (Kassierer), für die kommunalen Schwimmbäder – Beschluss.

Frau Joana Marques-Ferreira wird als Gemeindeangestellte in der Gehaltsgruppe D3, Verwaltungsbereich (Kassiererin), für die kommunalen Schwimmbäder ernannt.

**1.4.****Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité D3, sous-groupe administratif (caissier), pour les besoins du service des piscines communales – décision.**

Madame Valmorbida Sandra est engagée aux fonctions d'employé communal dans le groupe d'indemnité D3, sous-groupe administratif (caissier) pour les besoins des piscines communales.

**1.5.****Nomination définitive d'un fonctionnaire communal – décision.**

Monsieur Marco Martins Ferreira est nommé définitivement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières, pour la fonction d'agent municipal.

**1.6.****Réduction de la durée du service provisoire d'un fonctionnaire communal – décision.**

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

**1.7.****Nomination définitive d'un fonctionnaire communal – décision.**

Monsieur Filipe Capinha Heliodoro est nommé définitivement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, pour la fonction d'expéditionnaire.

**1.8.****Réduction de la durée du service provisoire d'une fonctionnaire communale – décision.**

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

**1.9.****Nomination définitive d'une fonctionnaire communale – décision.**

Madame Viviana Sousa Ferreira est nommée définitivement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, pour la fonction d'expéditionnaire.

**SÉANCE PUBLIQUE (16.00 heures)****2. Communications**

**Communications du collège des bourgmestre et échevins – Néant.**

**3. Administration générale****3.1.****Titres de recettes – décision.**

Approbation de plusieurs titres de recettes.

- Total des recettes pour 2023 : 15.564.774,75 €.
- Total prévu pour 2024 : 12.157.115,78 €.

Accord à l'unanimité.

**1.4****Ernennung eines Gemeindeangestellten (m/w) in der Gehaltsgruppe D3, Verwaltungsbereich (Kassierer), für die kommunalen Schwimmbäder – Beschluss.**

Frau Sandra Valmorbida wird als Gemeindeangestellte in der Gehaltsgruppe D3, Verwaltungsbereich (KassiererIn), für die kommunalen Schwimmbäder ernannt.

**1.5****Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten – Beschluss.**

Herr Marco Martins Ferreira wird fest angestellt in der Funktion des Gemeindebeamten mit besonderen Kompetenzen („Agent municipal“) der Gehaltsgruppe D1.

**1.6****Reduzierung der Probezeit eines Gemeindebeamten – Beschluss.**

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

**1.7.****Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten – Beschluss.**

Herr Filipe Capinha Heliodoro wird fest angestellt in der Funktion des Gemeindebeamten der Gehaltsgruppe C1, Verwaltungsbereich, für den Posten des „expéditionnaire“.

**1.8****Reduzierung der Probezeit eines Gemeindebeamten – Beschluss.**

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

**1.9****Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten – Beschluss.**

Frau Viviana Sousa Ferreira wird fest angestellt in der Funktion des Gemeindebeamten der Gehaltsgruppe C1 für den Posten des „expéditionnaire“.

**ÖFFENTLICHE SITZUNG (16 Uhr)****2. Mitteilungen**

**Mitteilungen des Schöffenrates. – Keine**

**3. Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten****3.1****Einnahmen - Beschluss**

Bewilligung verschiedener Einnahmen.

- Gesamteinnahmen für 2023: 15.564.774,75 €
- Vorgesehene Einnahmen für 2024: 12.157.115,78 €.

Beschluss einstimmig.

**3.2.**

**Convention avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse fixant la participation financière aux frais de construction d'un complexe scolaire avec un nouveau service d'éducation et d'accueil et hall sportif au centre de Rodange – décision.**

Convention avec le Ministère de l'Education nationale pour financer 50% des coûts de construction d'un complexe scolaire à Rodange, incluant un service d'éducation et d'accueil et un hall sportif. La subvention maximale de l'État est de 3.510.500 euros, couvrant les infrastructures et les équipements, y compris une cuisine de production et une aire de jeux – décision.

Accord à l'unanimité.

**3.3.**

**Convention avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse fixant la participation financière aux frais de construction d'un nouveau service d'éducation et d'accueil à Pétange – décision.**

Similaire au point précédent, cette convention concerne la construction d'un nouveau service d'éducation et d'accueil à Pétange. L'État contribuera également à hauteur de 50% des coûts, jusqu'à un maximum de 3.651.750 euros, incluant les coûts pour une cuisine de distribution et une aire de jeux – décision.

Accord à l'unanimité.

**3.4.**

**Nomination d'un membre dans la commission de l'économie et du commerce local – décision.**

M. Guy Arend est unanimement nommé comme membre de la commission de l'économie et du commerce local – décision.

**3.5.**

**Rapport d'activités de l'année 2023 de la commission de l'intégration – décision.**

Accord à l'unanimité.

**3.6.**

**Dénomination du centre musical et culturel sis à Pétange, rue Batty Weber n°50 – décision.**

Attribution de noms au nouveau centre musical et au parking associé, facilitant leur identification et leur utilisation par le public – décision.

Accord par 17 voix « Oui » et 2 abstentions (DP)

**3.7.**

**Mise en oeuvre de mesures anti-inondations sur le territoire communal: vote d'un devis adapté – décision.**

Accord à l'unanimité.

**4. Enseignement**

**Projet d'organisation scolaire 2024/2025:**

**3.2.**

**Konvention mit dem Ministerium für nationale Bildung, Kinder und Jugend zwecks Festlegung der finanziellen Beteiligung an den Baukosten eines Schulkomplexes mit neuer Bildungs- und Betreuungseinrichtung sowie einer Sporthalle im Zentrum von Rodange – Beschluss.**

Konvention mit dem Ministerium für nationale Bildung zwecks Finanzierung von 50% der Baukosten eines Schulkomplexes mit neuer Bildungs- und Betreuungseinrichtung sowie einer Sporthalle. Die maximale Subvention des Staates beläuft sich auf 3.510.500 € und umfasst die Infrastrukturen sowie die Ausstattungen inklusive Küche und Spielplatz – Beschluss

Beschluss einstimmig.

**3.3.**

**Konvention mit dem Ministerium für nationale Bildung, Kinder und Jugend zwecks Festlegung der finanziellen Beteiligung an den Baukosten einer neuen Bildungs- und Betreuungseinrichtung in Pétange – Beschluss.**

Wie bereits im vorherigen Punkt erwähnt bezieht sich die Konvention auf die neue Bildungs- und Betreuungseinrichtung in Pétange. Der Staat beteiligt sich mit 50% an den Kosten, dies bis maximal 3.651.750 €. Dies umfasst auch die Kosten für eine Küche sowie einen Spielplatz – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

**3.4.**

**Ernennung eines Mitglieds im Ausschuss für Wirtschaft und lokale Geschäftswelt – Beschluss.**

Herr Guy Arend wird einstimmig als Mitglied in den Ausschuss für Wirtschaft und lokale Geschäftswelt ernannt – Beschluss.

**3.5.**

**Geschäftsbericht des Integrationsausschusses für das Jahr 2023 – Beschluss.**

Beschluss einstimmig.

**3.6.**

**Namensgebung für das Musik- und Kulturzentrum, 50, rue Batty Weber in Pétange – Beschluss.**

Das neue Musik- und Kulturzentrum erhält den Namen „Korus – Museksschoul a méi“ – Beschluss.

Beschluss mit 17 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (DP).

**3.7.**

**Umsetzung der Überschwemmungsmaßnahmen auf Gemeindegebiet: Abstimmung über den angepassten Kostenvoranschlag – Beschluss.**

Beschluss einstimmig.

**4. Unterrichtswesen**

**Schulorganisation 2024/2025**



Discussion et approbation de l'organisation scolaire pour l'année à venir, assurant une planification adéquate des ressources éducatives – décision.

Accord à l'unanimité.

## 5. Personnel

### 5.1.

**Création d'un poste de salarié (ancien ouvrier) dans la carrière H3, artisan DAP/CATP, pour les besoins du service des espaces verts – décision.**

Ce poste est créé pour répondre aux exigences croissantes du service des espaces verts – décision.

Accord à l'unanimité.

### 5.2.

**Création de divers postes de salariés (ancien employé privé) pour les besoins des maisons relais – décision.**

Plusieurs postes sont créés pour les maisons relais, qui fournissent des services de garde et des activités parascolaires aux enfants de la commune. Cette expansion du personnel répond à l'augmentation du nombre d'enfants inscrits et vise à maintenir des normes élevées de soin et d'éducation – décision.

Accord à l'unanimité.

### 5.3.

**Création d'un poste d'employé communal (m/f) pour les besoins du service environnement – décision.**

Ce poste est destiné à soutenir la gestion et la planification des initiatives environnementales, y compris la gestion des déchets, la surveillance de la qualité de l'air et de l'eau, et les campagnes de sensibilisation. Le poste met en lumière l'engagement de la commune envers les pratiques de développement durable et la protection de l'environnement – décision.

Accord à l'unanimité.

### 5.4.

**Création d'un poste d'employé communal (m/f) pour les besoins du service environnement – décision.**

Ce poste supportera les initiatives telles que la surveillance des écosystèmes locaux, l'amélioration des infrastructures écologiques et la mise en œuvre de politiques environnementales – décision.

Accord à l'unanimité.

## 6. Propriétés

### 6.1.

**Convention avec la Société du Parking Guillaume SA relative à l'exploitation du parking « Bei der Eil » à Rodange – décision.**

Le conseil a approuvé une convention avec la Société du Parking Guillaume SA pour gérer le parking 'Bei der Eil', qui comprend 183 emplacements. La société est chargée de l'exploitation continue du parking, de

Diskussion und Bewilligung der Schulorganisation für das kommende Schuljahr, die eine sachgemäße Planung der erzieherischen Ressourcen – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 5. Personalwesen

### 5.1.

**Schaffung eines Postens (ehemals Arbeiter) in der H3-Karriere des Handwerkers (DAP/CATP) in der Abteilung für Grünflächen – Beschluss.**

Der Posten wurde geschaffen um den Anforderungen an die Abteilung für Grünflächen gerecht zu werden – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 5.2

**Schaffung mehrerer Angestelltenposten (Privatangestellte) für die „Maisons Relais“ – Beschluss.**

Mehrere Posten werden für die „Maisons Relais“ geschaffen, dies zur Überwachung sowie für die außerschulischen Aktivitäten der Kinder aus der Gemeinde. Diese Erweiterung des Personals wird der steigenden Zahl der eingeschriebenen Kinder gerecht und soll die hohen Standards in Sachen Betreuung und Bildung erhalten – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 5.3

**Schaffung eines Gemeindeangestelltenpostens (m/w) für das Umweltamt – Beschluss.**

Dieser Posten soll die Verwaltung sowie die Planung von Initiativen im Bereich Umwelt unterstützen. Dies umfasst die Abfallverwaltung, die Überwachung der Luft- und Wasserqualität sowie die Sensibilisierungskampagnen. Der Posten hebt das Engagement der Gemeinde in Sachen Nachhaltigkeit und Umweltschutz hervor – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 5.4

**Schaffung eines Gemeindeangestelltenpostens (m/w) für das Umweltamt – Beschluss.**

Dieser Posten unterstützt Initiativen so wie die Überwachung der lokalen Ökosysteme, die Verbesserung der ökologischen Infrastrukturen sowie die Umsetzung der Umweltpolitik – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 6. Liegenschaften

### 6.1

**Konvention mit der Gesellschaft „Parking Guillaume SA“ in Bezug auf die Betreibung des Parkhauses „Bei der Eil“ in Rodange – Beschluss.**

Der Gemeinde hat die Konvention mit der Gesellschaft „Parking Guillaume SA“ zwecks Verwaltung des Parkhauses „Bei der Eil“ mit 183 Stellplätzen gutgeheißen. Die Gesellschaft wird mit der Betreibung des Parkhauses,

l'entretien des équipements techniques et du traitement des fonds. La commune supporte les frais d'électricité, d'eau, et autres taxes – décision.

Accord par 15 voix 'Oui' et 4 abstentions (Piraten).

## 6.2.

### **Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Rue des Jardins », de la part de PRL SARL – décision.**

Le terrain est destiné à être intégré dans le domaine public pour l'amélioration de la voirie. Cette acquisition souligne l'engagement de la commune à améliorer ses infrastructures publiques sans coût supplémentaire pour la commune – décision.

Accord à l'unanimité.

## 7. Urbanisation

### 7.1.

#### **Approbation de la convention et du projet d'exécution portant sur le Plan d'Aménagement Particulier (PAP) concernant des fonds sis à Pétange, lieu-dit « An den Jenken » – décision.**

Le développement du terrain comprend la construction de logements et d'installations publiques. La convention précise que des terrains seront cédés gratuitement à la commune pour intégration dans le domaine public – décision.

Accord à l'unanimité.

### 7.2.

#### **Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, au lieu-dit « Rue Albert Schweitzer » – décision.**

La commune démontre sa volonté de contrôler le développement immobilier et de préserver des zones pour des usages publics ou stratégiques – décision.

Accord à l'unanimité.

### 7.3.

#### **Projet de modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) de la commune de Pétange – décision.**

Approbation de la modification pour ajuster les plans existants aux besoins actuels de développement, assurant que les règlements urbains restent pertinents et efficaces – décision.

Accord à l'unanimité.

## 8. Transport et communications

### **Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, route de Luxembourg – décision.**

Approbation d'un règlement temporaire pour gérer la circulation lors de travaux routiers, afin de minimiser l'impact sur le trafic et d'améliorer la sécurité pour les usagers de la route – décision.

Accord par 18 voix 'Oui' et Monsieur Barnabo Nicolo, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

dem Unterhalt der Technik sowie der Verwaltung der Einnahmen beauftragt. Die Gemeinde übernimmt die Kosten für Strom, Wasser sowie weitere Gebühren – Beschluss.

Beschluss mit 15 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Piraten).

## 6.2

### **Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks in der rue des Jardins in Pétingen von „PRL SARL“ – Beschluss.**

Das Grundstück soll gemeinfrei sein und das Engagement der Gemeinde hinsichtlich der Verbesserung der öffentlichen Einrichtungen ohne Mehrausgaben unterstreichen – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 7. Raumplanung

### 7.1

#### **Bewilligung der Konvention und des Projektes hinsichtlich des Teilbebauungsplanes (PAP) der Grundstücke „An den Jenken“ in Pétingen – Beschluss.**

Die Entwicklung der Grundstücke umfasst die Konstruktion von Wohnungen sowie öffentlichen Einrichtungen. Aus der Konvention geht hervor, dass die Grundstücke kostenlos an die Gemeinde abgetreten werden zur Eingliederung in den öffentlichen Raum – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 7.2

#### **Vorkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterzelle in der rue Albert Schweitzer in Rodange – Beschluss.**

Die Gemeinde unterstreicht ihren Willen, die Immobilienentwicklung zu kontrollieren und Zonen für die öffentliche oder strategische Nutzung zu erhalten – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 7.3

#### **Punktuelle Änderung des schriftlichen Teils des Teilbebauungsplanes „quartier existant“ (PAP QE) der Gemeinde Pétingen – Beschluss.**

Bewilligung der Änderung zwecks Anpassung der bestehenden Pläne zu den aktuellen Entwicklungsbedürfnissen, dies um zu garantieren, dass die Verordnungen sachbezogen und wirkungsvoll bleiben – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 8. Transport und Kommunikation

### **Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der route de Luxembourg in Lamadelaine – Beschluss.**

Bewilligung der Verordnung zwecks Verkehrsregelung während Straßenarbeiten um den Impact auf den Verkehr zu minimisieren und die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer zu verbessern – Beschluss.

Beschluss mit 18 Ja-Stimmen. Herr Barnabo hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

## 9. Vie associative

### 9.1.

#### Statuts de l'association «Les enfants d'Alice ASBL» – information.

Il en est pris acte.

### 9.2.

#### Dissolution de l'association subsidiée «Chorale Municipale Ons Hemecht Pétange ASBL» – information.

Il en est pris acte.

## 9. Vereinswesen

### 9.1.

#### Statute der Vereinigung „Les enfants d'Alice ASBL“ – Information.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

### 9.2.

#### Auflösung der subsidierten Vereinigung „Chorale Municipale Ons Hemecht Pétange ASBL“ information.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

## AVIS AU PUBLIC

### Règlement de circulation

- La modification du règlement général de la circulation de la séance du conseil Communal du 26 février 2024 (point 9.) a été dûment approuvée par ; le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 12 mars 2024 le Ministère des Affaires intérieures en date du 14 mars 2024.
- Les règlements de circulation à caractère temporaire de la séance du conseil communal du 18 mars 2024 (points 9.1., 9.2., 9.3., 9.4. et 9.5.) ont été dûment approuvés par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 26 mars 2024 et le ministère des Affaires Intérieures en date du 3 avril 2024.

### Règlement general des tarifs

- La délibération du 26 février 2024 prise par le conseil communal de Pétange soumise en date du 4 mars 2024 relative à la modification du chapitre XII «Services spéciaux» du règlement général des tarifs a été approuvée par le Ministère des Affaires intérieures.
- La délibération du 26 février 2024 prise par le conseil communal de Pétange soumise en date du 4 mars 2024 relative à la modification du chapitre XX «Vente de bois» du règlement général des tarifs a été approuvée par le Ministère des Affaires intérieures.

### Urbanisme

- La délibération du conseil communal du 22 avril 2024 quartiers existants portant adoption de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «quartiers existants», a été notifiée pour information par lettre recommandée au Ministère des Affaires intérieures en date du 25 avril 2024.

# PÉTANGE



## FOOD & MUSIC FESTIVAL

TASTY SUMMER VIBES

6 & 7 JULI 2024

SAMSTAGES 12:00-24:00  
SONNDES 12:00-21:00

Parc Théophile Kirsch  
hannert der Gemeng

Infoen:

[www.petange.lu](http://www.petange.lu)



  
pétange  
MOTIVATION COMMUNE  
an Du